

## **Jardins migratoires [Jardín migratoro ; Migrant Gardens], 2021**

Vidéo noir et blanc, son, 21 min 22 s

Réalisé par l'École nationale supérieure de la photographie (Arles, France) lors de la résidence de l'artiste avec les étudiant·e·s : Charlotte Arthaud, Estelle Blenet, Mariano Bocanegra, Jingyu Cao, Léonard Contramestre, Elena Corradi, Thomas Pendelieu.

Black and white video, sound, 21min 22s

Produced by the École nationale supérieure de la photographie (Arles, France) during the artist's residency with students: Charlotte Arthaud, Estelle Blenet, Mariano Bocanegra, Jingyu Cao, Léonard Contramestre, Elena Corradi, Thomas Pendelieu.

Cette œuvre est le résultat d'un projet pédagogique réunissant sept étudiant·e·s impliquant un travail de réécriture poétique à partir d'un échange épistolaire entretenu auprès d'habitant·e·s d'Arles au cours du second confinement de la pandémie de coronavirus, en 2020-2021. En empruntant des mots écrits et des images convoquées dans plusieurs réponses reçues, *Jardins migratoires* prend la forme d'un récit qui interroge, d'une façon poétique, le lien entre le besoin d'un ancrage à sa terre et l'expérience du déracinement.

This work is the result of an educational project that brought together seven students involving a poetic rewriting of an epistolary exchange with the inhabitants of Arles during the second confinement of the coronavirus pandemic in 2020-2021. Borrowing both texts and images from several of the responses received, *Migrant Gardens* takes the form of a narrative that questions, in a poetic way, the link between the need to be anchored in one's homeland and the experience of being uprooted.

**Olas [Vagues ; Waves], 2016**

Texte poétique sur papier vellum

Poetic text on velum paper

## **America bajo el agua [L'Amérique sous l'eau ; America Underwater], 2018**

Terre cuite, eau  
Terracotta, water

Dans cette pièce, l'artiste transforme le continent sud-américain en contenant : un récipient rempli d'eau douce sur un fond de couleur rouge. L'Amérique du Sud produit près d'un tiers de cette précieuse ressource et pourtant elle est objet de déprédations depuis des siècles, et particulièrement au Chili où l'eau appartient à de grandes entreprises privées.

In this piece, the artist transforms the South American continent into a container: a vessel filled with fresh water against a red background. South America produces almost a third of this precious resource, yet it has been plundered for centuries, particularly in Chile where the water is owned by large private companies.

## **Un homme sans image..., 2020**

Vidéo couleur, son, 14 min 48 s

Colour video, sound, 14min 48s

Enrique Ramírez s'accroche à son œuvre comme un homme s'accroche à son bateau au milieu d'une mer déchainée, à la recherche d'un nouvel horizon, loin de toute certitude. Pour lui, l'art est un acte de résistance, de persévérance. Entre fiction poétique et réalisme documentaire, il incite ses spectateurs·trices à décentrer leur regard, à changer de cap, à repenser notre manière d'être au monde, à empêcher le futur de se répéter inlassablement, indissociable du passé.

Enrique Ramírez clings onto his work like a man clings to his boat in the midst of a raging sea, looking for a new horizon, far from any certainty. For him, art is an act of resistance, persistence. Somewhere between poetic fiction and documentary realism, he encourages his spectators to shift their gaze off-centre, to change course, to rethink our way of being in the world, to stop the future relentlessly repeating itself, inseparable from the past.

## **Himno [Hymne ; Anthem], 2015**

Vidéo couleur, son, 3 min 24 s

Colour video, sound, 3min 24s

Avec la collaboration du Museo Amparo (Puebla, Mexique)

In collaboration with Museo Amparo (Puebla, Mexico)

Le 26 septembre 2014, 43 étudiant-e-s ont été assassiné-e-s dans la ville d'Ayotzinapa au Mexique. Faisant référence à cet évènement considéré comme une des plus graves violations des droits humains au Mexique, un enfant joue à la trompette l'hymne national du Mexique. Les paroles originales de l'hymne sont remplacées par les mots « vérité, justice, réparation » en nahuatl, la langue autochtone la plus parlée au Mexique.

On 26 September 2014, 43 college students were murdered in the city of Ayotzinapa, Mexico. Referring to this event, considered one of the most serious human rights violations in Mexican history, a child plays the Mexican national anthem on a trumpet. The original lyrics of the anthem have been replaced with the words "truth, justice, reparation" in Nahuatl, the most widely spoken indigenous language in Mexico.

## Calais, 2009

8 impressions jet d'encre  
8 inkjet prints

Avec la collaboration de l'École nationale supérieure de la photographie (Arles, France)  
In collaboration with the École nationale supérieure de la photographie (Arles, France)

Ces photographies ont été prises après la destruction du Centre de Sangatte en 2002 (Calais). Elles s'intéressent aux gestes d'appropriation de ces lieux, appelés de façon paradoxale « abris de fortune ». Les notions de maison et de terre sont convoquées ici dans toute sa dimension politique.

These photographs were taken following the demolition of the Sangatte Centre in 2002 (Calais). They focus on the reappropriation of these sites, that are paradoxically called *abris de fortune*, literally "shelters of fortune" in French. Here, notions of home and land are conjured up in all their political dimensions.

### **Océan 33°02'47"S / 52°04'00"N, 2013**

Vidéo couleur, son, 25 jours, 4 heures, 330 minutes

Colour video, sound, 25 days, 4 hours, 330 minutes

Collection Museum of Modern Art (MoMA)

[projetocean.com](http://projetocean.com)

*Océan 33°02'47"S / 52°04'00"N* retrace la traversée du Pacific Breeze, un porte-conteneur de la compagnie Seatrade parti de Valparaiso au Chili le 14 mars 2013, jusqu'à Dunkerque en France 25 jours plus tard. À son bord, l'artiste a installé une caméra fixe qui filme, en un seul plan séquence, ce que l'on voit du bateau pendant tout le voyage. Le résultat est un film continu de plus de trois semaines qui dévoile les activités portuaires, la vie et le travail des marins et de tous-tes ceux et celles qui contribuent à ces échanges internationaux.

*Ocean 33°02'47"S / 52°04'00"N* retraces the crossing of the Pacific Breeze, a container ship from the Seatrade company which left Valparaiso in Chile on March 14, 2013, and arrived in Dunkirk, France, 25 days later. On board, the artist installed a stationary camera that filmed, in a single sequence shot, what was seen from the boat during the entire trip. The result is a continuous film of more than three weeks revealing the port activities, the life and the work of the sailors and all those who contribute to these international exchanges.

## Los durmientes [Les dormants ; The Sleepers], 2014

3 vidéos couleur, son, 15 min 47 s chaque

3 colour videos, sound, 15min 47s each

Collection Frac PACA, Marseille, France

Avec l'aimable autorisation de l'artiste et de la Galerie Michel Rein (Paris/Bruxelles)

Courtesy of the artist and the Michel Rein Gallery (Paris/Brussels)

Pendant la dictature militaire d'Augusto Pinochet (Chili, 1973-1990), plusieurs de ses opposant-e-s furent torturé-e-s et leurs corps jetés à la mer depuis des hélicoptères : *los desaparecidos*. Enlacés à des rails de train et enrobés de tissu, ils étaient engloutis par l'eau qui, parfois, les ramenait vers la côte en trahissant le terrible secret. L'expression *Los durmientes* qui donne le titre à l'œuvre désigne à la fois les rails appelés « dormants » et ces « dormeurs-euses éternelle-s » que sont les victimes de la dictature.

During Augusto Pinochet's military dictatorship (Chile, 1973-1990), many of his adversaries were tortured and their bodies thrown into the sea from helicopters: *los desaparecidos*. Tied to train tracks and wrapped in cloth, they were swallowed up by the water, which occasionally brought them back to shore, revealing the terrible secret. The expression *Los durmientes*, the title of the work, refers to both the railway ties called "sleepers" and these "eternal sleepers" who were the victims of the dictatorship.

## **Sail N14, La Montaña [Voile N14, La Montaña], 2021**

Voile Dacron, carton noir, tissu, plastique, texte écrit à la main  
Dacron fabric, black cardboard, fabric, plastic, handwritten text

Avec l'aimable autorisation de l'artiste et de la Galerie Michel Rein (Paris/Bruxelles)  
Courtesy of the artist and the Michel Rein Gallery (Paris/Brussels)

Une voile dans la mer constitue une entité autonome, semblable à une île, qui se sert des vents pour tracer sa trajectoire de navigation afin d'arriver à une terre d'attache. Pour Enrique Ramírez, dont le père a eu pour métier la fabrication de voiles de bateau, il s'agit d'un élément emblématique de son travail. Dans le cas de cette œuvre, le titre *La Montaña* est le nom du voilier à bord duquel un groupe de zapatistes a accompli, à l'été 2021, « Le voyage pour la vie ». Par cette conquête inversée vers l'Espagne et plusieurs autres pays d'Europe (et éventuellement, et par d'autres moyens, vers l'ensemble des continents), le groupe dénonce cinq siècles de colonisation, y compris toutes les formes de colonialisme interne et de racisme qui l'accompagne. Leur rébellion incarne un mouvement de résistance sociale basé sur la solidarité pour lutter contre le capitalisme et le dérèglement climatique.

A sail in the sea constitutes an autonomous entity, similar to an island, which uses the winds to trace its navigational trajectory and thereby reach its destination. For Enrique Ramírez, whose father has produced boat sails his entire life, it is an iconic part of his practice. In the case of this work, the title *La Montaña* is the name of the sailboat aboard which a group of zapatistas made, in the summer of 2021, "The Journey for Life". By this inverted conquest towards Spain and several other countries of Europe (and, possibly, and by other means, towards all the continents), they denounce five centuries of colonization, including all forms of internal colonialism and racism that come with it. Their rebellion embodies a social resistance movement based on solidarity to fight against capitalism and climate change.

**El mundo se está siempre yendo**

**[Le monde s'en va toujours ; The World Is Always Leaving], 2009**

Film super 16mm transféré sur fichier numérique, vidéo couleur, son, 7 min 28 s

Super 16mm film transferred to digital file, colour video, sound, 7min 28s

## **INcoming, 2017**

Vidéo couleur, son, 17 min 44 s

Colour video, sound, 17min 44s

## **The sailors [Los marinos ; Les marins], 2018**

De la série / from the series *Cartographies pour marins de terre*

Vidéo sur lecteur vidéo portable, couleur, muet, 4 min 31 s, verre gravé, cadre en bois

Video on portable video player, colour, silent, 4min 31s, etched glass, wooden frame

V

*D'EAU*

*Les hommes flottants*

*Ils pensaient que le vent les emporterait,  
il n'a jamais soufflé, ils ne sont jamais partis  
le vent n'est jamais apparu... et la mer...  
la mer les a abandonnés.*

## **La gravedad [La gravité ; Gravity], 2015**

Vidéo HD couleur, son, 14 min 48 s

HD colour video, sound, 14min 48s

Une multitude de morceaux de papier blanc flottent dans un espace vide et sombre, comme portés par les courants, dans une allusion contemplative aux discours effacés, aux voix disparues, à la mémoire déchirée de la dictature. Silencieux et légers, ces bouts de papier évoquent, par un jeu de contrastes, *la gravité* de l'histoire politique chilienne et, plus largement, celle de tous les régimes autoritaires.

A multitude of white pieces of paper float in a dark void, as if carried by the currents, in a contemplative allusion to erased discourse, disappeared voices, and the torn memories of the dictatorship. Silent and lightweight, these bits of paper evoke, through a play of contrasts, the *gravity* of Chilean political history and, more broadly, that of all authoritarian regimes.